

one
two ,
three,
four,
five,
six,
seven,
eight,
nine,
ten,
eleven,
twelve,
thirteen,
fourteen,
fifteen,
sixteen,
seventeen,
eighteen,
nineteen,
twenty,
twenty one,
twenty two,
twenty three,
twenty four,
twenty five,
twenty six,
twenty seven,
twenty eight,
twenty nine,
thirty,
thirty one,
forty
seventy
eighty
ninety

January, February, March, April,
May, June, July, August, September,
October, November, December,

One thousand nine hundred sixty seven
One thousand eight hundred seventy one
One thousand seven hundred fifty four

on
deux,
trois,
quatre,
cinq,
six,
sept,
huit,
neuf,
dix,
onze,
douze,
treize,
quatorze,
quinze,
seize,
dix-sept,
dix-huit,
dix-neuf,
vingt,
vingt un,
vingt deux,
vingt trois,
vingt quatre,
vingt cinq,
vingt six,
vingt sept,
vingt huit,
vingt neuf,
trente,
trente un,
quarante
soixante-dix
quatre-vingts
quatre-vingt-dix

Janvier, Février, Mars, Avril,
Peut, Juin, Juillet, Août, Septembre,
Octobre, Novembre, Décembre,

Mille neuf cents soixante sept,
Mille huit cents soixante-dix des,
Mille sept cents cinquante quatre

French	English
année par année	year by year
antérieurs	before
après	after
autre dénomination(s)	other religion(s) than catholic. In Quebec, until 1993, records were maintained by priests. Therefore, records are separated depending on the religion. In this inventory, the order is usually the catholic, then the other religions and not religious records (usually, birthes from town halls)
autres églises	other churches
avant	before
avec	with
brûlé (like in: "Hull a brûlé")	burned, i.e. Hull's records have burned
cette paroisse	that parish
comme suit	as follows
comté d'	county of (used when the first letter is a vowel or a silent H)
comté de	county of
contient	is containing
copie endommagée	damaged copy
de 1855 à 1861	from 1855 to 1861
dernier	last
désignée (as in: est désignée)	named (as is: is named)
desservie (like in: "desservie par Sherbrooke")	means the parish has no local priest but is using the priest of another parish (Sherbrooke in that example)
du 15 novembre 1903 au 31 décembre 1907	from November 15, 1903 to Decembre 31, 1907
fermée	closed
greffe de la ville	town hall

inclusivement (like in "1924 à 1926 inclusivement")	included, i.e. 1924 to 1926 and 1926 in included in that series
L'année	"The year", i.e. that year is separated in the microfilm
Les actes pour cette paroisse sont aux registres: de 1840 à 1844 des Bois-Francis.	"The records for that parish are with the acts of (from 1840 to 1848) Bois-Francis", i.e. if you want those records, check the other parish(es) for the given year.
manque(nt)	is (are) missing
marqué(e) en marge	this information is found in the margin
on trouve	we find
on trouve des actes de St-Claude	we found records of St-Claude
ordre chronologique	chronological order
par erreur	by mistake
photographié à la paroisse	photographed (microfilmed) at the church, i.e. church copy (usually, the more reliable copy, and the one with marginal notes)
photographié au Greffe	photographed (microfilmed) at the court house, i.e. court house copy (often, copied at the end of the year and sent to the court house)
postérieurs	after
pour 1906	for 1906
premier	first
registre commun (like in: "Waterloo & West Shefford ont un registre commun")	shared records book (like in Waterloo & West Shefford are sharing their records)
registres différents (like in: "1930 a deux registres différents")	different records books (like in: 1930 has two different records books)
Saint or St	Saint (male form). In French, the modern syntax is "St-André" while in English, it is "St.Andre". "St Andre" and "Saint Andre", with or without dash, are also possible.
Sainte or Ste	Sainte (female form)

Saints or Sts	Saints (male and plural form)
semble être	seems to be
sont avec	are with
sous le titre de	under the title of
suivi de	followed by
Toutes les paroisses de ce microfilm sont mélangées.	All the parishes on that microfilm are mixed.
voir	see

Grammar notes.

In French, nouns have a gender and a number. So, we say "Un bateau" (a ship) and "Une maison" (a house). Adjectives are usually variable and take the gender and the number of the noun. A final "e" will usually indicate the female gender and a final "s" (sometimes "x"), the plural. For verbs, the plural is usually with the final "nt". So, we say "Le registre de la paroisse" to mean "The acts of the parish", "le registre est perdu, la liste est perdue, les actes sont perdus" to mean "the register is lost, the list is lost, the acts are lost". You can be confused by that.

French Occupations List [\[edit | edit source\]](#)

A [\[edit | edit source\]](#)

French	English
accoucheur	obstetrician
accoucheuse	midwife
adjudicateur	judge, awarder
admodiateur	national agent
agent des postes	post office employee
agent national	federal agent
agent voyer	road surveyor, inspector of highways
anspessade	rigman, pikeman
apothicaire	apothecary, druggist

appareilleur	workman (construction)
apprêteur	hat trimmer or finisher
arboriculteur (arboriste)	arboriculturist, nurseryman
archichancelier	grnd chancellor
archichapelain	head chaplain
archidiacre	archdeacon
archiviste	records keeper
argenteur	silver plater
argentier	treasurer
argoulet	mounted archer
argousin	prison warden
armateur gérant	ship's husband or manager
armurier	armorer, gunsmith
arpète	errand boy, apprentice
arquebusier	gunsmith
arrimeur	stevedore
artificier	fire work maker
artilleur	artilleryman
ascensionniste	climber, balloonist
asservisseur	slaver
assesseur	assessor
assureur	insurer
aubergiste	innkeeper
avant-coureur	herald, forerunner
aviculteur	poultry farmer
avocat	lawyer, barrister

avoyer

Swiss cantonal magistrate

B [\[edit\]](#) | [\[edit source\]](#)

French	English
bachoteur	ferryman
bailleur	lessor (baner)
bailli	baillif
baliseur	buoy tender
ballonnier	balloon vendor
bandagiste	truss maker
bardeur	stone carrier
barilleur or barillier	cooper
barnum	showman
barreur	helmsman
bateleur	juggler
bêcheur	ditch digger
bedeau	church usher, verger
berger	shepherd
bétonnière	concrete mixer
beurrier	butter man
biffin	infantryman
billardier	billiard, table maker
bineur	hoer (farmer)
blasonneur	interpreter of coats of arms
bloqueur	brakeman
bluteur	bolt maker

boiseur	timberman (mining)
boisselier	bushel maker and cooper
bossetier	glass blower
boucher	butcher
bouchonnier	cork vendor or maker
bouilleur	distiller of spirits
boulangier	baker
bourgeois	townsman, citizen
bourellier	harness maker
bousilleur	adobe builder
boutillier	cup bearer
boutonnier	button maker
boyaudier	gut spinner
braconnier	poacher
briqueteur	bricklayer
briquetier	brick maker
bûcheron	woodcutter
buffetier	room keeper
burineur	engraver

C[[edit](#) | [edit source](#)]

French	English
cabaretier	tavern-keeper
cadranier	dial maker
cageur	raftman
caillouteur	roadman

calligraphe	penman
calotin	churchgoer, priest
calottier	cap maker
calvanier	laborer in harvest time
cambrioleur	burglar
canetière	spooler (woman)
canoteur	oarsman
cantonnier	roadman (worker)
canut	silk weaver
capitoril	town councillor
cardinaliste	partisan of Richelieu or Mazarin
carreleur	floor tiler
cartomancien	fortune teller
cartonneur	book binder
casernier	barrack warden
catalogueur	cataloguer
catégoriseur	one who categorizes
centurier	maker of belts
certificateur	certifier
chagrinier	shagreen maker
chaineur	chain measurer
chainiste	chain maker (surveyor)
chambrier	chamberlain
chamelier	camel driver
champêtre	village policeman
champignoniste	mushroom grower

chanoine	canon
chansonnier	song writer
chapelier	hatter
chapier	cope bearer
charcutier	pork butcher
chargeur	loader, stoker
chariot	public executioner (eighteenth century Paris)
charpentier	carpenter, shipwright
charretier	waggoner
charron	wheelwright
chasse-marée	fish cart driver
chasseur	hunter
chasublier	church finisher
châtreur	gelder
châtelain	castellan
chaufournier	lime merchant
chaulier	lime burner
chaumier	thatcher
chaussetier	hosier
chausseur	shoe salesman
chef d'escadron	cavalry major
chef d'orchestre	bandmaster, conductor
chef de gare	station master
cheminot	railwayman
chemisier	shirt maker
chevalier-errant	knight-errant

chevaucheur	rider, horseman
chevau-léger	light cavalryman
chevillard	wholesale meat salesman
chevrière	goat girl
chiffreur	code maker, cipherer
chimiste	chemist
chiromancien	palmist
chirurgien	surgeon
choriste	chorister
Chrétien	Christian
chroniqueur	chronicler
chronométréur	time keeper
cimentier	cement maker
cingleur	shingler
cirier	wax worker
ciseleur	carver, sculptor
cloutier	nail maker
cocher	coachman, driver
coédacteur	co-editor
colocataire	joint tenant
colombophile	pigeon breeder
colon	colonist, planter, farmer
coltineur	coal porter
commerçant	trader, merchant
communard	member of the Parish commune
commis	clerk

comptable	accountant, expert comptable auditor
concesseur	grantor (will)
concierge	doorkeeper, janitor
conclaviste	attendant priest at conclave
condisciple	schoolfellow
conférencier	lecturer
confiturier	preserve maker
connaisseur	expert
sonteur	story teller
contrebandier	smuggler
contrefacteur	counterfeiter
convoyeur	conveying officer, guard
copain	pal, friend
copermutant	one who exchanges with another
copreneur	co-lessee, joint tenant
corailleur	coral fisher
cornemuseur	piper
corroyeur	currier, leather worker
corsetier	corset maker
courrier	messenger, courier, post-boy
cousette	apprentice of a dress maker
couturier	seamstress
couventine	nun, convent school girl
croque-note	street musician
cuisinier	cook
cultivateur	farmer

curé

priest

D [\[edit\]](#) | [edit source](#)

French	English
débâcleur	water or port bailiff
déballeur	unpacker
débardeur	workman who unloads
décruet or décruseur	a person who prepares silk for dying
définiteur	deputy curate
défricheur	clearer, settler
dégraisseur	wool scourer
dégrossisseur	one who rough hews, trims
dégustateur	wine taster
dentellier, ère	lacemaker (male, female)
détrousseur	highwayman, robber
dévaliseur	thief, burglar
devancier	predecessor, ancestor
diaconesse	deaconess
diacre	deacon
diseur	sayer, teller (soothsayer)
domestique	servant, domestic
donataire	donee, receiver
donateur or donneur	donor, giver
doreur	gilder
douanier	custom officer
draveur	raftsman, wood floater

droguiste	druggist
drousseur	wool comber

E [\[edit\]](#) | [edit source](#)]

French	English
ébaucheur	workman employed to rough-hew
ébéniste	cabinet maker
éboueur	road sweeper, scavenger
ébourgeonneur	bud trimmer, vineyard pruner
écailler	oyster man
échangiste	exchanger, free trader
échanson	cup bearers
échevin	sheriff, alderman
éclusier	sluceman, lock-keeper
écorcheur	knacker, fleecer
écoreur	supervisor
écosseur	sheller
écraseur	crusher
écureur de marmites	sponger
édificateur	builder
élagueur	pruner
embatteur or embateur	cooper, smith
embaumeur	embalmer
emmancheur	handle maker
émondeur	pruner, trimmer

émouleur	knife sharpener
émpailleur	chair mender
encadreur	frame maker
encaisseur	cashier
encaqueur	herring packer
enchérisseur	bidder (auction)
engagé	pledged to military, engaged to be married
enquêteur	investigator
entrebâilleur	door porter
entreposeur	warehouse keeper
entrepreneur de transports	forwarding agent
entrepreneur de pompes funèbres	undertaker
entrepreneur de maçonnerie	master mason
épistolographe	letter writer
escrimeur	fencer
essayeur	assayer, estimator
essayiste	essayist
estampeur	stamper
étalonneur	inspector of weights
étameur	tinner, one who makes mirrors
évaluateur	valuer, appraiser
éventailliste	fan maker

French	English
facteur	maker, manufacturer, porter, postman
facturier	invoice clerk
faisandier	pheasant breeder
fantassin	foot soldier, infantryman
farinier	flour dealer
fauconnier	falconer
femme de chambre	parlor maid
femme de charge	housekeeper
femme de lettres	authoress
femme poète	poetess
femme sculpteur	sculptoress
femme médecin	doctor (female)
femme-agent	police woman
femme-soldat	service woman
ferblantier	tinman
fermier	tenant farmer
ferrant	shoeing smith
ferreur	shoeing smith
ficeleur	packer
flibustier	buccaneer
flottard	naval cadet
fondeur	founder, caster
fontainier	fountain maker
forban	pirate
foreur	borer, driller

forgeron	blacksmith
fouilleur	excavator
fouleur	fuller, wine presser
fourbisseur	furbisher, sword cutter
fourier	social scientist
fournier	oven keeper, parish baker
fourrageur	forager, marauder
francs-tenancier	freeholder
frangeuse	fringe maker
fraudeur	defrauder, smuggler
fréteur	freighter, charterer
frocard (coll.)	monk
fromager	cheese maker
frotteur	floor scrubber
fuyard	fugitive, runaway

G [\[edit\]](#) | [edit source](#)

French	English
gabelou	workman who collects salt tariffs
gagne-deniers	unskilled worker
gagne-pain	breadwinner, livelihood
gagne-petit	knife grinder
gainier	sheath maker, scabbard maker
galibot	pit boy
gantier	glove maker
garant	guarantor

garantisseur	warranter
garçon de cabine	cabin steward
garçon d'honneur	bestman
garçon tailleur	journeyman tailor
garae	guard, watchman
garde de cheval	horse guard
garde-port	harbor master
gargotier	keeper of cook shop
garnisaire	bailiffs man, garrison member
garnisseur	trimmer
gaureur	gofferer, maker of waffles
gazier	gas fitter
gazier	gauze maker
gemmeur	tapper
geôlier	jailer
gérant	manager, editor
giboyeur	fowler, sportsman
gigolette	street walker
giletier	waistcoat maker
gindre or geindre	journeyman baker
gitan	gypsy (male)
gitane	gypsy (female)
glaceur	glazer
gobeletier	cup maker or seller
godilleur	sculler, oarsman
goujat	soldiers' servant, hod carrier

gourgandine	harlot
gradé	noncommissioned officer
grainier	seedman
graisseur	oiler, lubricator
grand seigneur	grand lord
grand-prêtre	high priest
grand prévôt	provost marshal
grand veneur	master of the hounds
grappilleur	grape gleaner
gréeur	rigger
greffeur	grafter
greffier	registrar, recorder
grimpeur	climber
griveleur	pilferer
gruyer	clerical position, prevot
guêtrier	gaiter maker
gueusard, gueux	beggar, ragamuffin

H[[edit](#) | [edit source](#)]

French	English
habilleur	dresser (theater)
hache-légumes	vegetable mincer
hache-paille	chaff cutter
hache-viande	mincer
haleur	hauler, boat tower
hallier	market or stall keeper

harengère	fish-wife
Hébraisant or Hébraïste	Hebraist (specialist in Hebrew)
herbager	grazier
herbière	herb woman
herboriste	herbalist, dealer in herbs
hercheur	haulage boy
histrion	actor, stage player
homme de cheval	horseman
homme de journée	day laborer
homme de loi	lawyer
homme de peine	laborer
homme de robe	lawyer
homme-grenouille	frogman
homme-sandwich	sandwich man
horloger	clock maker
hôte, hôtesse	host, hostess
hôtelier	innkeeper, host
houilleur	coal miner
hucier	bin maker
huissier	crier of the court, usher

[[edit](#) | [edit source](#)]

French	English
immigré	settler, immigrant
imprimeur	printer, pressman
immolateur	immolator, sacrificer

inconnu	unknown person
indigotier	indigo manufacturer
ingénieur	engineer
inquisiteur	inquisitor
instaurateur	founder
interpellateur	questioner

J[[edit](#) | [edit source](#)]

French	English
Jardinier	gardner
jaugeur	gauger, one who measures capacity
journalier	journeyman, day laborer
jugé	judge
juré	juror, juryman

L[[edit](#) | [edit source](#)]

French	English
laboureur	plowman, farmer
laineur	tea seller
lainier	wool merchant, worker
lamaneur	harbor or river pilot
lamier	heddle maker
lamineur	flattener, roller
lampiste	lampmaker, lamplighter
langueyeur	examiner of hog's tongue
larron	thief, robber

laveur	washer, scurrer
layetier	box maker, packing case maker
le vicaire de Jésus Christ	the pope
lecteur	reader, proofreader
lépreux	leper
lesteur	ballast heaver
Lévite	Levite, ecclesiastic
libraire	bookseller, trader
lignager	kinsman
limur	filer, wood finisher
limonadier	lemonade seller
lisseur	polisher
littérateur	literaryman, author
loueur	hired out, hired hand
loueur de bateaux	boat keeper
loueur de bicyclettes	bicycle renter
lubrificateur	lubricator
lunetier	spectacle maker, optician
lutteur	wrestler

M[[edit](#) | [edit source](#)]

French	English
magister	village schoolmaster
maieur	(Belgium) mayor
mairesse	mayoress
maître d'école	school teacher

maître d'équipage	boatswain
malletier	trunk maker
malteur	maltman, maltster
maltôtier	tax gatherer
mandant	employer
manieur	handler, manager
manoeuvre	common worker
manoeuvrier	expert seaman, tactician
manutentionnaire	manager, army storekeeper
maquignon	horse dealer, go-between
maraîcher	market gardener
marbreur	marbler
marbrier	marble cutter, polisher, quarry
marcaire	stable person
marchand en détail	retail merchant
maréchal	marshal, field marshal
maréchal ferrant	blacksmith
mareyeur	fish salesman
marié	married man
marieur	matchmaker
marqueteur	inlayer
marqueur (euse)	marker, scorer, tally keeper
marteleur	hammerman
matelot	sailor, seaman
mastroquet	pub keeper
mécanicien	mechanic, machinist

mécanicienne	sewing girl
médailleur	die sinker
mégissier	tawer, leather dresser
ménagère	housewife
mendiant	beggar
menuisier	joiner, carpenter
mercier	haberdasher
messire	sire, master, squire
mètreur	appraiser
meunier	miller
milicier	militiaman
miroitier	looking glass maker, vendor
modellist or modéliste	dress designer
moine	monk, friar
monnayeur	coiner, minter
monseigneur	my lord, archbishop
monteur	setter, mounter of jewels
montreur	showman, exhibitor
mousse	cabin boy, ship boy
mulâtre	mulatto
mytiliculteur	mussel breeder

N[[edit](#) | [edit source](#)]

French	English
nielleur	enameller in niello
niveleur	leveller

nocher	pilot, boatman
nolisateur or noliseur	freighter, charterer
nosologiste	classifier of illnesses
notaire	notary, solicitor
nourrice	wet nurse
nourrisseur	cow keeper, cattle feeder
nouvelliste	newswriter, short story writer

O [\[edit\]](#) | [\[edit source\]](#)

French	English
oenophile	wine connoisseur
officier réformé	half pay officer
officiers mariniers	petty officers
oiseleur	bird catcher, fowler
oiselier	bird seller
oleiculteur	olive grower or manufacturer
ornemaniste	sculptor, painter of ornaments
orpailleur	gold washer, seeker
ostréiculteur	oyster growers
outilleur	tool maker

P [\[edit\]](#) | [\[edit source\]](#)

French	English
pailleur	dealer in straw
palefrenier	groom, ostler
panetier	bread store keeper

pantouflier	slipper maker
paqueteur	packer
parcheminier	parchment maker
parqueteur	floor layer
patachon	captain, steersman, coach driver
patenté	licensed dealer
paumier	tennis court keeper
payeur	payer, pay clerk master
paysagiste	landscape painter
peaussier	skinner, skin dresser
pêcheur	fisherman
pédiatre	pediatrician, children's doctor
peigneur	wool comber
peignier	comb maker, seller
peintre	painter
peintre verrier	painter on glass, stained glass maker
peloteur	ball maker
péquenot	peasant, bumpkin
perrier	quarryman
perruquier	barber, wigmaker
peseur	weigher
philatéliste	stamp collector
piqueur	outrider, overseer
piquier	pike man
pilote	pilot, guide

pisteur	tout, tracker, spy
placeur	placer, registry office keeper
plaqueur	silver plater
plombeur	stamper (custom house)
plombier	lead worker, plumber
plumassier	feather merchant
poêlier	stove dealer or maker
pointilliste	stipple engraver, pointillist
polisseur	polisher
pompier	pump maker, fireman
pompiste	pump attendant
pontier	bridge keeper
porcelainier	porcelain maker, worker
porion	fireman in coal mine
portageur	toter, carrier
porte-auge	hod carrier
porteballe	pedlar, packman
porte-étendard	standard bearer, coronet
portefaix	porter, street porter
porteflambeau	torchbearer, linkman
porte-masse	mace bearer
poseur	one who lays down stones
posticheur	wig maker
postier	post office employee
potard	chemist's clerk
poudrier	gunpowder maker

pouldiller	poulterer
pousse-cailloux	footslogger, infantryman
précepteur	tutor, teacher
prêcheur	preacher
premier-né	firstborn
prêteur	lender
prêteur sur gages	pawnbroker
prêtre	priest
prêtresse	priestess
prévôt de salle d'armes	fencing master's assistant
prévot des marchands	provost of the guilds
prieur	prior (superior of a covenant)
priseur	snuff taker
prochain	neighbor
procureur de la République	public prosecutor
procureur général	attorney general
propriétaire	landholder
prosateur	prose writer
protuteur	acting guardian
proviseur	headmaster
pugiliste	boxer, fighter

R[[edit](#) | [edit source](#)]

French	English
radoubeur	ship repairer, caulker

raffineur	sugar refiner
ramasseur	gatherer, collector
rapetasseur	piercer, patcher, cobbler
ravaudeur	mender
rebrousseur	striker (of skins)
recenseur	census taker, enumerator
receveur des postes	postmaster
rédacteur	writer, clerk, editor
redresseur de torts	knight-errant
rédacteur gérant	managing editor
refouloir	rammer (of a gun)
regleur	regulator (of clocks), one who rules
regrattier	huckster, dealer in vegetables and cheese
réhabilleur	mender (furniture)
reître	Germa horse soldier
renardier	fox catcher
rentier	renter
repasseur de couteaux	knife grinder
répétiteur	private teacher, coach, chorus master
requérant	plaintiff, applicant
résignataire	resignee
résinier	resin tapper
riboteur	tippler, boozer
rimeur	rhymer, versifier

robin	lawyer
robinetier	brass smith
rocailleur	rockwork maker
rochassier	rock climber
rôdeur	prowler, vagrant
romancier	novelist
ronchonnot	old retired officer
rosiériste	rose grower
rôtisseur	cook shop keeper
rouleur	traveling journeyman
roulier	wagoner, carter, carrier
rubanier	ribbon maker or vendor

S[[edit](#) | [edit source](#)]

French	English
sabotier	sabot-maker, shoemaker
sabreur	swashbuckler, cavalry soldier
sacristine	vestry nun
saigneur	bleeder, blood letter
saleur	salter, curer
sandalier	sandal maker
sans-emploi	unemployed person
sans-filiste	wireless operator
sans-patrie	person without a country
sans-travail	unemployed person
sapeur	sapper

sapeur-télégraphiste	soldier of the signal corps
sardinier	sardine fisher or packer
sasseur	sifter, winnower
satineur	satiner, glazer
saucier	sauce maker, sauce setter
saunier	salt-maker, vendor
sauveteur	rescuer, lifeboat man
savant	scholar, scientist
savonnier	soap boiler, manufacturer
scrutateur	investigator
secouriste	qualified first aider
sectateur	follower, votary
seigneur	lord, nobleman
sellier	saddler
semainier	officer, monk, actor
séranneur	hackler
sergent-instructeur	drill sergeant
serger or sergier	serge weaver
serrurier	locksmith
sertisseur	setter, mounter
servreuse	dry nurse
sicaire	hired assassin
sioniste	zionist
siroteur	tippler
soiriste	drama critic
soldat réformé	invalid veteran

sommelier	butler, cellarman
soudard	old soldier, mercenary
souffleur de verre	glass blower
sous-bibliothécaire	assistant librarian
sous-chef	deputy head clerk or manager
sous-commissaire	undercommissary, assistant paymaster
souscripteur	subscriber, underwriter
souscrivant	underwriter
sous-diacre	subdeacon
sous-directeur	submanager
sous-économe	subtreasurer
sous-fermier	under-lessee
sous-gouverneur	deputy-governor
sous-intendant	deputy-commissary
sous-lieutenant	second lieutenant
sous-lieutenant aviateur	pilot officer
sous-Jocataire	undertenant, subtenant
sous-officier	noncommissioned officer
sous-préfet	subprefect, under-sheriff
sous-secrétaire	under-secretary
statuaire	sculptor of statues
stockiste	warehouseman or agent
sucrier	sugar maker, vendor

T [\[edit\]](#) | [\[edit source\]](#)

French

English

taillandier	edge tool maker
tailleur d'habits	tailor
tailleur de pierre	stone cutter
talonnier	heel maker
tamiseur	sifter
tamisier	sieve maker or vendor
tâteur	feeler, taster, waverer
taupier	mole catcher
tavernier	tavern keeper
taxateur	taxer, assessor
teilleur or tilleur	scutcher
teinturier	dyer
tendeur	setter of snares
teneur de livres	bookkeeper
theatin	theatine (monk)
timbreur	stamper
timonier	steersman, helmsman
tirailleur	sharpshooter, skirmisher
tireur	marksman, rifleman
tisserand	weaver
tisseur	weaver
titulaire	titular, incumbent, bearer
toilier	dealer in linen, manufacturer of linen
toiseur	measurer, quantity surveyor
tôlier	manufacturer of sheet-iron
tombeur	housebreaker, demolition worker

tondeur de drap	cloth shearer
tonsuré	cleric, priest
tordeur	twister (silk)
tourbier	peat worker, runner of peat bog
tourier	monk or non attending the turn box
toumasseur	thrower of pottery
traitant	tax farmer
traiteur	restaurant keeper, caterer
traqueur	beater (in hunting)
travailleur	worker, labourer
trayeur	milker
treillageur or treillagiste	trellis maker or vendor of lattice
trempeur	temperer, whetter
trésorier	treasurer
trasseur	plaiter, braider
tricoteur	knitter
trieur	sorter, picker
trimardeur	tramp, vagabond workman
tringlot	trooper in the baggage train
tripotier	gaming house keeper
trouveur	discoverer, inventor
tulliste	tulle maker or seller

U[[edit](#) | [edit source](#)]

French	English
urbaniste	city designer, town planner

usinier	manufacturer, millowner
usurier	usurer

V [\[edit\]](#) | [edit source](#)]

French	English
vaguemestre	baggage master
vandevilliste	vaudeville writer
vannier	basket maker
veilleur de nuit	night watchman
velite	light armed soldier, skirmisher
veloutier	velvet weaver
vendeur	vendor, seller, salesperson
verdurier	greengrocer
vergetier	brush maker
vérificateur	verifier, examiner, inspector
verrier	glass maker
vicaire général	vicar-general
vice-gérant	deputy manager
vice-reine	wife of viceroy
vice-roi	viceroy
vidame	vidame (minor noble)
vidangeur	nightman, scavenger
vieux troupier	old campaigner
vigie	look-ut man
vigneron	wine-dresser, wine grower
vignettiste	vignette engraver

vilain	village peasant
vinaigrier	vinegar maker, merchant
viseur	aimer (artillery)
viticulteur	vine grower
vitrier	glass maker, glazier
vivandier	sutler, canteen manager
voilier	sail maker, sailer
voleur	thief, robber
voltigeur	light infantry soldier, rifleman
voué	one who vows
voyageur	traveller
vrillier	gimlet maker